

LUNES 20 DE ABRIL DE 2009

19:00 Ceremonia de Apertura (Atrium del Museo Guggenheim).

PRESIDENCIA: Marta VILARDELL COMA, Embajadora, Presidente de los Delegados ministeriales, Representante Permanente de España ante el Consejo de Europa.

Iñaki GOIRIZELAIA ORDORIKA, Rector de la Universidad del País Vasco: *Intervención de bienvenida*.

Juan José IBARRETXE MARKUARTU, Lehendakari, Presidente del Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco: "La promoción del euskara en el País Vasco".

Terry DAVIS, Secretario General del Consejo de Europa: "La protección de la diversidad cultural en Europa. La contribución del Consejo de Europa".

Lluís M.ª DE PUIG I OLIVÉ, Presidente de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa: "La protección de las minorías en Europa".

Representante del Gobierno de España (pendiente de confirmación): "La protección de las lenguas regionales o minoritarias en España: una experiencia válida para Europa".

20:15 Cocktail

MARTES 21 DE ABRIL DE 2009

8:30 - 9:00 Acreditación

Sesión Matutina

LA CARTA EUROPEA DE LENGUAS REGIONALES O MINORITARIAS: LOGROS Y RETOS

PRESIDENCIA: Marta VILARDELL COMA, Embajadora, Presidente del Comité de Representantes Ministeriales, Representante Permanente de España ante el Consejo de Europa.

9:00 - 9:20 Manuel LEZERTUA, Jurisconsulto del Consejo de Europa: "Antecedentes de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias: El Convenio Europeo de Derechos Humanos y la necesidad de protección de las minorías lingüísticas".

9:25 - 9:45 Sigve GRAMSTAD, Vice-Presidente del Comité de Expertos de la CELRM: "La Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias: Una perspectiva práctica tras diez años de aplicación".

9:50 - 10:50 MESA REDONDA: Problemas y perspectivas en la ratificación de la Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias

Yves LEJEUNE, Universidad Católica de Louvain-la-Neuve (Bélgica): "Problemas y perspectivas en la ratificación de la CELRM: el caso de Bélgica".

Josef MARKO, Universidad de Graz (Austria): "Problemas y perspectivas en la ratificación de la CELRM: la region de los Balcanes".

Snezana TRIFUNOVSKA, Universidad de Nijmegen (Países Bajos): "Problemas y perspectivas en la ratificación de la CELRM: el caso de las Repúblicas Bálticas".

10:55 - 11:25 Coffee-break

11:25 - 11:45 Robert DUNBAR, Universidad de Aberdeen, (Reino Unido): "La Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias como un instrumento vivo: retos legales y perspectivas".

UPV / EHU: 1 Crédito de Libre Elección

Más información en www.bilbaoconference.org

11:50 - 12:10 Alberto LÓPEZ BASAGUREN, Universidad del País Vasco (España), Miembro del Comité de Expertos de la CELRM. Miembro del Consejo Asesor del Euskara: "Sistema constitucional español y ratificación de la Carta: algunos problemas de aplicación".

12:10 - 12:45 Debate

12:45 - 13:00 Patxi BAZTARRIKA GALPARSORO, Viceconsejero de Política Lingüística. Gobierno Vasco.

Bernat JOAN I MARÍ, Secretario de Política Lingüística. Generalitat de Catalunya.

Marisol LÓPEZ MARTÍNEZ, Secretaria General de Política Lingüística. Xunta de Galicia.

La Carta y sus documentos en euskara, catalán y gallego: una presentación.

13:00 - 14:30 Comida

Sesión vespertina

GARANTIZANDO LA EFECTIVIDAD DE LA CARTA EUROPEA DE LENGUAS REGIONALES O MINORITARIAS: ALGUNOS RETOS

PRESIDENCIA: Alexei KOZHEMYAKOV, Jefe del Secretariado de la CELRM. Consejo de Europa

14:30 - 15:30 MESA REDONDA: Elaboración de los Informes periódicos y aplicación de las Recomendaciones: análisis de algunos casos

Constantin PITSCH, Ministerio Federal de Cultura, Suiza
José M.ª PÉREZ MEDINA, Presidencia del Gobierno, España
Judit SOLYMOSI, Hungría, Antigua Presidenta del Comité de Expertos sobre Protección de las Minorías Nacionales (DH-MIN)

15:35 - 15:55 Patxi BAZTARRIKA GALPARSORO, Viceconsejero de Política Lingüística. Gobierno Vasco: "La experiencia de la promoción del euskera en el País Vasco".

16:00 - 17:00 MESA REDONDA: Algunas experiencias en la promoción y protección de las lenguas minoritarias

Linda CARDINAL, Universidad de Ottawa (Canadá) / Guy LAFOREST, Universidad de Laval, Québec (Canadá): "La protección de las minorías lingüísticas en las provincias canadienses".

Pirkko NUOLIJÄRVI, Instituto de las Lenguas de Finlandia: "La promoción de los grupos lingüísticos minoritarios en Finlandia".

Marco VIOLA, Departamento de Minorías Lingüísticas, Provincia Autónoma de Trento (Italia): "La protección de las lenguas minoritarias en Trento".

17:00 - 17:30 Coffee-break

17:30 - 17:50 Stefan OETER, Universidad de Hamburgo (Alemania) y Presidente del Comité de Expertos de la CELRM: "Garantizando la efectividad de la CELRM en el orden jurídico europeo: perspectivas de futuro".

17:50 - 18:30 Debate

18:30 - 18:50 Anjel LERTXUNDI, escritor en lengua vasca: "Desde una lengua minoritaria: pensamientos de un escritor".

18:55 - 19:15 Sesión de clausura

PRESIDENCIA: Miren AZKARATE VILLAR, , Consejera de Cultura, Gobierno Vasco

Conclusiones:

Marta VILARDELL COMA, Embajadora, Presidente del Comité de Representantes ministeriales, Representante Permanente de España ante el Consejo de Europa.

Alexei KOZHEMYAKOV, Jefe del Secretariado de la CELRM.



Eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzen Europako gutuna

ESKUALDEETAKO EDO EREMU URRIKO HIZKUNTZEN EUROPAKO GUTUNA



Lorpenak eta Desafioak

BILBO, 2009ko apirilaren 20a eta 21a Guggenheim Museoa



COUNCIL OF EUROPE
Spanish Chairmanship
CONSEIL DE L'EUROPE
Présidence espagnole



2009KO APIRILAREN 20A

19:00 Kongresuari hasiera emateko ekitaldia (Guggenheim Museoko atrioa).

MAHAIBURUA: Marta VILARDELL COMA, Enbaxadorea, Ministerioetako Ordezkarien Presidentea, Espainiaren Ordezkariraun Korra Europako Kontseiluan.

Iñaki GOIRIZELAIA ORDRIKA, Euskal Herriko Unibertsitateko Errektorea: *“Ongi etorria emateko hitzaldia”.*

Juan José IBARRETXE MARKUARTU, Euskal Autonomia Erkidegoko Lehendakaria: *“Euskararen sustapena Euskal Autonomia Erkidegoan”.*

Terry DAVIS, Europako Kontseiluko Idazkari Nagusia: *“Kultur aniztasunaren babesa Europan. Europako Kontseiluaren ekarpena”.*

Lluís M.ª DE PUIG I OLIVÉ, Europako Kontseiluaren Parlamentu Batzarreko Presidentea: *“Gutxiengo babesa Europan”.*

Espainiako Gobernuaren ordezkarria (baieztatzeke): *“Eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzen babesa Espainian: esperientzia baliagarria Europarako”.*

20:15 Kottela

2009KO APIRILAREN 21A

8:30 - 9:00 Akreditazioa

Goizeko saioa
“ESKUALDEETAKO EDO EREMU URRIKO HIZKUNTZEN EUROPAKO GUTUNA” “LORPENAK ETA DESAFIOAK”

MAHAIBURUA: Marta VILARDELL COMA, Enbaxadorea, Ministerioetako Ordezkarien Batzordeko Presidentea, Espainiaren Ordezkariraun Korra Europako Kontseiluan.

9:00 - 9:20 Manuel LEZERTUA, Europako Kontseiluko Legelaria: *“Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren Aurrekariak: Giza Eskubideen Europako Hitzarmena eta eremu urriko hizkuntzen babesaren beharrezana”.*

9:25 - 9:45 Sigve GRAMSTAD, Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren Adituen Batzordeko presidenteordea: *“Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutuna: “Ikuspegi praktikoa hamar urteko aplikazioaren ondoren”.*

9:50 - 10:50 MAHAI-INGURUA: Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren berrespenak dakartzan arazoak eta aukerak

Yves LEJEUNE, Louvain-la-Neuveko unibertsitate katolikoa (Belgika): *“Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren berrespenak dakartzan arazoak eta aukerak: Belgikako kasua”.*

Josef MARKO, Grazeko unibertsitatea (Austria): *“Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren berrespenak dakartzan arazoak eta aukerak: Balkanetako eskualdea”.*

Snezana TRIFUNOVSKA, Nijmegeneko unibertsitatea (Holanda): *“Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren berrespenak dakartzan arazoak eta aukerak: Errepublikak Baltikoetako kasua”.*

10:55 - 11:25 Coffee-break

11:25 - 11:45 Robert DUNBAR, Aberdeeneko unibertsitatea, (Erresuma Batua): *“Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutuna baliabide bizia: lege arloko erronkak eta aukerak”.*

UPV / EHU: Aukera libreko kreditu bat

Informazio gehiago: www.bilbaoconference.org

11:50 - 12:10 Alberto LÓPEZ BASAGUREN, Euskal Herriko Unibertsitatea (Espainia), Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren Adituen Batzordeko kidea. Euskararen Aholku Batzordeko kidea: *“Espainiako sistema konstituzionala eta Gutunaren berrespena: aplikatzeko zenbait arazo”.*

12:10 - 12:45 Eztabaida

12:45 - 13:00 Patxi BAZTARRIKA GALPARSORO, Hizkuntza Politikarako sailburuordea. Eusko Jaurlaritza.

Bernat JOAN I MARÍ, Hizkuntza Politikarako idazkaria. Kataluniako Generalitatea.

Marisol LÓPEZ MARTÍNEZ, Hizkuntza Politikarako idazkari nagusia. Galiziako Xunta.

Gutuna eta agiriak euskaraz, katanalez eta galegoz: aurkezpen bat.

13:00 - 14:30 Bazkaria

Arratsaldeko saioa

ESKUALDEETAKO EDO EREMU URRIKO HIZKUNTZEN EUROPAKO GUTUNAREN ERAGINKORTASUNA BERMATzea: ZENBAIT ERRONKA

MAHAIBURUA: Alexei KOZHEMYAKOV, Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren Idazkaritzako burua. Europako Kontseilua

14:30 - 15:30 MAHAI-INGURUA: Aldian aldiko txostenak egitea eta gomendioak aplikatzea: kasu batzuen azterketa
Constantin PITSCH, Kulturako Ministerioa, Suitza
José M.ª PÉREZ MEDINA, Gobernuaren Presidentzia, Espainia

Judit SOLYMOSSI, Hungaria, Gutxiengo Nazionalen Babesari buruzko Adituen Batzordeko presidente oha

15:35 - 15:55 Patxi BAZTARRIKA GALPARSORO, Hizkuntza Politikarako sailburuordea. Eusko Jaurlaritza: *“Euskararen sustapenean izandako esperientzia Euskal Autonomia Erkidegoan”.*

16:00 - 17:00 MAHAI-INGURUA: Eremu urriko hizkuntzen sustapenean eta babesean izandako esperientzia batzuk
Linda CARDINAL, Ottawako unibertsitatea (Kanada) / Guy LAFOREST, Lavaleko unibertsitatea, Quebec (Kanada): *“Hizkuntza-gutxiengo babesa Kanadako probintzietan”.*

Pirkko NUOLIJÄRVI, Finlandiako Hizkuntzen Institutua: *“Hizkuntza-gutxiengoan sustapena Finlandian”.*

Marco VIOLA, Hizkuntza-gutxiengoan Saila, Trentoko Probintzia Autonomoa (Italia): *“Hizkuntza-gutxiengoan babesa Trenton”.*

17:00 - 17:30 Coffee-break

17:30 - 17:50 Stefan OETER, Hanburgoko unibertsitatea (Alemania) eta Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren Adituen Batzordeko kidea: *“Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren eraginkortasuna bermatzea: etorkizuneko aukerak”.*

17:50 - 18:30 Eztabaida

18:30 - 18:50 Anjel LERTXUNDI, euskal idazlea: *“Eremu urriko hizkuntza batetik: idazle baten hausnarketa”.*

18:55 - 19:15 Amaizteko ekitaldia

MAHAIBURUA: Miren AZKARATE VILLAR, Kultura sailburua, Eusko Jaurlaritza

Ondorioak:

Marta VILARDELL COMA, Enbaxadorea, Ministerioetako Ordezkarien Batzordeko Presidentea, Espainiaren Ordezkariraun Korra Europako Kontseiluan.

Alexei KOZHEMYAKOV, Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren Idazkaritzako burua. Europako Kontseilua/Consejo de Europa.



Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias

LA CARTA EUROPEA DE LENGUAS REGIONALES O MINORITARIAS



Logros y Retos

BILBAO, ESPAÑA
20-21 Abril 2009
Museo Guggenheim



COUNCIL OF EUROPE
Spanish Chairmanship
CONSEIL DE L'EUROPE
Présidence espagnole

